

## The Septuagint, Psalm 54 (55), Interlinear English – G.T. Emery.

Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις συνέσεως τῷ Δαυίδ.

For the end, among Hymns of instruction by the David.

1 Ἐνωτίσαι, ὁ Θεός, τὴν προσευχήν μου, καὶ μὴ ὑπερίδης τὴν δέησίν μου,  
Hear, O God, the prayer of me, and not disregard the the entreaty of me,  
2 πρόσχες μοι, καὶ εἰσάκουσόν μου. Ἐλυπήθην ἐν τῇ ἀδολεσχίᾳ μου, καὶ ἐταράχθην  
let you take heed to me, and let you hear of me, I was distressed in the subtlety of me, and troubled  
3 ἀπὸ φωνῆς ἐχθροῦ, καὶ ἀπὸ θλίψεως ἀμαρτωλοῦ, ὅτι ἐξέκλιναν ἐπ' ἐμὲ ἀνομίαν, καὶ  
by of voice of enemy, and from affliction of sinner, for they turned upon me lawlessness, and  
ἐν ὀργῇ ἐνεκώτουν μοι.  
in anger they were outraged with me.

4 Ἡ καρδία μου ἐταράχθη ἐν ἐμοί, καὶ δειλία θανάτου ἐπέπεσεν ἐπ' ἐμέ·  
The heart of me was troubled in me, and fear of death fell upon me;

5 φόβος καὶ τρόμος ἦλθεν ἐπ' ἐμέ, καὶ ἐκάλυψέ με σκότος.  
fear and trembling came upon me, and covered me darkness.

6 Καὶ εἶπα, Τίς δώσει μοι πτέρυγας ὡσεὶ περιστερᾶς, καὶ πετασθήσομαι, καὶ  
And I said, Someone will give to me wings as if a dove, and I shall fly, and  
καταπαύσω.  
I shall lay to rest.

7 Ἴδου ἐμάκρυνα φυγαδεύων, καὶ ἠύλισθην ἐν τῇ ἐρήμῳ.  
Behold a distance away fleeing, and lodged in the desert.

8 Προσεδεχόμενην τὸν σῶζόντά με, ἀπὸ ὀλιγοψυχίας καὶ ἀπὸ καταιγίδος.  
I was waiting for the saving me from faint-heartedness and from of storm.

9 Καταπόντισον, Κύριε, καὶ καταδιέλε τὰς γλώσσας αὐτῶν, ὅτι εἶδον ἀνομίαν καὶ  
Destroy,<sup>1</sup> O Lord, and divide the tongues of them, for I saw lawlessness and  
ἀντιλογίαν ἐν τῇ πόλει.  
controversies in the city.

10 Ἡ μέρας καὶ νυκτὸς κυκλώσει αὐτὴν ἐπὶ τὰ τεῖχη αὐτῆς, καὶ ἀνομία καὶ κόπος  
The day and night he shall encircle of it upon the walls of it, and lawlessness and suffering  
ἐν μέσῳ αὐτῆς,  
in midst of it,

11 καὶ ἀδικία, καὶ οὐκ ἐξέλιπεν ἐκ τῶν πλατειῶν αὐτῆς τόκος καὶ δόλος.  
and unrighteousness, and not given up out of the streets of it money lending and craft.

12 Ὅτι εἰ ἐχθρὸς ὠνείδισέ με, ὑπήνεγκα ἄν, καὶ εἰ ὁ μισῶν ἐπ' ἐμὲ  
For if an enemy reproached me, I would bear it, and if he hating against me  
ἐμεγαλορρήμονησεν, ἐκρύβην ἄν ἀπ' αὐτοῦ.  
spoke boastfully, I would be hidden from of him.

13 Σὺ δέ, ἄνθρωπε ἰσόψυχε, ἡγεμῶν μου, καὶ γνωστὸς μου,  
You but, a man similar, leader of me, and one known to me,

14 ὃς ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐγλύκανάς μοι ἐδέσματα, ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Θεοῦ ἐπορεύθην ἐν ὁμοιοίᾳ.  
who over the same sweetened to me foods, in the house of the God we walked in unity.

1 Greek word obscure.

## The Septuagint, Psalm 54 (55), Interlinear English – G.T. Emery.

15 Ἐλθέτω δὴ θάνατος ἐπ' αὐτούς, καὶ καταβήτωσαν εἰς Ἅδου ζῶντες· ὅτι πονηρία  
Let come of necessity death upon them, and may they descend into Hades living, for iniquity  
ἐν ταῖς παροικίαις αὐτῶν, ἐν μέσῳ αὐτῶν.  
in the sojourning of them, in midst of them.

16 Ἐγὼ πρὸς τὸν Θεὸν ἐκέκραξα, καὶ ὁ Κύριος εἰσήκουσέ μου.

I unto the God cried, and the Lord listened to me.

17 Ἐσπέρας, καὶ πρωΐ, καὶ μεσημβρίας διηγῆσομαι καὶ ἀπαγγελῶ, καὶ εἰσακούσεται  
Evening, and morning, and midday I will set out and I will relate, and he shall hear  
τῆς φωνῆς μου.

the voice of me.

18 Λυτρώσεται ἐν εἰρήνῃ τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων μοι, ὅτι ἐν πολλοῖς  
He shall release in peace the soul of me from of the coming near to me, for in many  
ἦσαν σὺν ἐμοί.

they were with me.

19 Εἰσακούσεται ὁ Θεὸς, καὶ ταπεινώσει αὐτούς, ὁ ὑπάρχων πρὸ τῶν αἰώνων. (διάψαλμα).

Shall hear the God, and shall humble them, He existing before of the eternity. (diapsalma.)

Οὐ γὰρ ἐστὶν αὐτοῖς ἀντάλλαγμα, ὅτι οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν Θεόν.

Not for is to them an exchange, that not they feared the God.

20 Ἐξέτεινε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐν τῷ ἀποδιδόναι· ἐβεβήλωσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ.

He stretched out the hand of him in the to requite; they profaned the covenant of him.

21 Διμερίσθησαν ἀπὸ ὀργῆς τοῦ προσώπου αὐτοῦ, καὶ ἤγγισαν αἱ καρδίαι αὐτῶν·

They were divided from anger of the face of him. and came near the heart of him;

ἠπαλύνθησαν οἱ λόγοι αὐτοῦ ὑπὲρ ἔλαιον, καὶ αὐτοὶ εἰσι βολίδες.

smoother the words of him over oil, but they are javelins.

22 Ἐπίρριψον ἐπὶ Κύριον τὴν μέριμνάν σου, καὶ αὐτός σε διαθρέψει· οὐ δώσει εἰς

Let you throw upon Lord the care of you,<sup>2</sup> and he you he will sustain; not will he give into  
τὸν αἰῶνα σάλον τῷ δικαίῳ.

the age in distres the righteous.

23 Σὺ δέ, ὁ Θεός, κατάξεις αὐτούς εἰς φρέαρ διαφθορᾶς· ἄνδρες αἱμάτων καὶ

You but, O the God, shall bring down them into pit of destruction; men bloody and

δολιότητος οὐ μὴ ἡμισεύσωσι τὰς ἡμέρας αὐτῶν, ἐγὼ δέ, Κύριε, ἐλπῶ ἐπὶ σέ.

deceitful by no means shall live half the days of them, I but, O Lord, will hope upon you.

2 Above 1 Peter 5:7.